

## „Schwätz net nëmmen dervun, mä maach et!“

Et ass scho wichteg datt mer eis un sou Wieder, un sou en einfache Slogan erënneren, och bei eisem Handeln als Chrëscht. Grad an dëser eiser Zäit schéngt et mer schrecklech wichteg ze sinn datt mir als Chrëschten Temoignage ofgi vun eisem Glawen, deen echt ass, deen eppes mat der Realitéit ze dinn huet, deen eppes mat deene Mënschen ze dinn huet mat deene mer ëmginn, an dee besonnesch eppes mat Christus ze dinn huet, a senger Botschaft un d'Welt. Et geet hei net drëm fir Gesetzer ze befollegen oder Regele vun der Kierch oder vu soss engem, mä et geet drëm dem Jesus senger Botschaft e Gesiicht ze ginn, dat d'Mënsche vun haut kënnen verstoen. An ech si glécklech doriwwer wann ech dann eise Poopst Franziskus héieren, deen dat probéiert, schrëftlech, mëndlech, a senge Botschaften, a senge Gesten. Dat ass erfrëschend, opmonternd a richtig. Datt hien dann natierlech Géigner a sengen eegene Reien huet, vu Kardineel bis zu de Chrëschten, dat ass och normal, dat war beim Jesus jo net anescht. Hien huet eben seng Botschaft iwwert d'Anhale vum Gesetz vum Sabbat gestallt, awer en huet sech net kleng kréie gelooss vun der Kritik oder dem Urteel vun de Pharisäer, de Schrëftgeléierten, der Politik a vu soss engem. En ass säi Wee gang. En huet zwar scheinbar um Kräiz geendegt, mä als Chrëschte wësse mer, datt dat net de Schluss war, mä den Ufank vun engem neie Liewen dat fir jiddweree vun eis bestëmmt ass.

Lo kommen engem natierlech eng ganz Partie Texter als Zeeche vu Christus an de Kapp, wann een esou Sätz seet. Do steet z.B. bei Mt 9,36: „Wéi en d'Leit gesinn huet, hat hie Matleed mat hinnen, well se waren duercherneen an niddergeschloe wéi Schof déi keen Hiert haten.“ Jo, en Hiert musse mer hunn,

een dee virop geet, een dee Courage huet, een deen de Wee weist, een deen net zéckt. Alles dat verlaange mer vun deene Leit, déi eis virop ginn. Et ass kloer, datt de Poopst net eng detailléiert Analyse vun der Situatioun ka machen, well déi jo net op déi eenzel Länner géif passen, mä en invitéiert d'ganz Kierch, an domadder dech a mech, fir d'Zeeche vun der Zäit, déi Christus eis



„Has Du net een Dinar – den Dageslouen fir d'ganz Famill – mat mir ofgemach?“ (Mt 20)

schenkt, ze notzen. Am ‚Evangelii gaudium‘ Nr 51, do schreift en: „De nombreux signes sont présents dans nos communautés que le Seigneur met à notre disposition tant d'occasions de reconnaître sa présence dans le monde d'aujourd'hui. Au milieu de rumeurs négatives qui, comme toujours, font le plus grand bruit, nous voyons aussi des signes qui insufflent une espérance et donnent courage.“

An ech mengen déi Zeeche musse mer mam Schlapp huelen, déi Zeeche musse mer ausnotze fir tatsächlech dem Räich vum Herrgott nei Impulser ze ginn, e neit Bild ze ginn an der Öffentlechkeet. Leider maache mer dat

net ëmmer, well mer ronderëm eis dréie wéi en Dillendapp.

Eppes Zweetes géif ech gär an deem Kontext hei derbäi soen. Wann de Jesus schwätzt vum Meeschter vum Wéngert deen Aarbechter brauch, a mir hunn dat virun e puer Sonndeger am Evangelium gelies: Mt 20,1-16, da rífft hie se vun der éischer bis zur leschter Stonn. E geet net nëmmen eng Kéier eraus, e geet ëmmer erëm eraus, moies um 9 Auer, mëttes um 1 Auer, am Nomëtteg um 3 Auer, um 5 Auer an owes. Wëlle mir en net gesinn, lauschtere mer net op säi Ruff? En huet esou e Besoin fir Mënschen a säi Wéngert ze schécken, datt en am Fong geholl dauernd amgang ass ze ruffen. Ech ka mer virstelle wéi en sech gefüllt huet, an och wéi d'Leit sech gefüllt hunn, wéi se um Enn vum Dag gang si mat hirem Geld an der Täsche fir hir Familljen z'ernähren.

Mir alleguer, déi mer responsabel si vun der Pastoral, mir kënnen doranner e grousst Beispill fannen: ëmmer erëm deenen entgéint ze goen déi Gott sichen, déi op der Sich sinn no der Wourecht, no der Éierlechkeet, no der Gerechtegkeet, nom Fridden, déi Schwaachst do ofzehuele wou se sinn an hinnen eng Chance ze ginn, och wann et déi lescht Stonn vum Dag ass.

Wannechgeliff, loosse mer net deene Stëmme nolafen déi eis dauernd zu méi, méi grouss, méi wäit, méi schéin, méi deier, ruffen, mä loosse mer mat den zwee Féiss um Buedem bleiwen. Loosse mer et maache wéi d'Jünger vu Jesus. Si sinn an d'Dierfer gang déi ronderëm waren, fir d'Frou Botschaft ze verkënnegen. Se si frou zeréckkomm iwwert dat wat geschitt war. Awer de Jesus huet se op d'Säit geholl, op eng einsam Plaz fir zesummen ze bidden Mk 6,31.

(Fortsetzung Säit 12)

Jongbaueren a Jongwënzerdag 2014

## Familienbetriebene Landwirtschaft: ein Auslauf- oder Zukunftsmodell?

Das Jahr 2014 wurde von der UNO-Generalversammlung zum **Internationalen Jahr der bäuerlichen Familienbetriebe** deklariert. Ziel der Vereinten Nationen ist es, das Ansehen der familienbetriebenen Landwirtschaft zu verbessern und darauf hinzuweisen, dass diese Betriebe wesentlich zur Verbesserung der Ernährungssicherheit und zum Schutz der Umwelt beitragen. Des Weiteren möchten sie darauf aufmerksam machen, dass die bäuerlichen Familienbetriebe unverzichtbar für eine nachhaltige Entwicklung

sind, dies insbesondere in den ländlichen Räumen.

Somit stellt sich folgende Frage: Welchen Betrieb kann man eigentlich heute noch in unseren Regionen als Familienbetrieb bezeichnen und wie entwickelt sich dieses Betriebsmodell?

Der technische Fortschritt ermöglicht eine ständige Steigerung der Produktivität, was den Strukturwandel fördert. Folglich verringert sich die Anzahl der Betriebe; die bestehenden Betriebe werden immer größer. Führt dieser Strukturwandel nicht

dazu, dass neue Unternehmensformen in der Landwirtschaft vonnöten werden, um die Betriebe nachhaltig zu bewirtschaften?

In ihrer Analyse zur Agrarstrukturentwicklung in Deutschland kommen Wissenschaftler des Thünen Institutes zu dem Ergebnis, dass es den klassischen Familienbetrieb mit einer Betriebsstelle, einem vollhaftenen Unternehmer und der weitgehenden Begrenzung der Größe auf die mit den Familienarbeitskräften zu bewältigende Arbeit, immer weniger geben wird. Auch die Gesellschaft hat ihre Vorstellungen von der Landwirtschaft und stellt Forderungen an die Politik. Wie soll Letztere reagieren, um eine nachhaltige Landwirtschaft zu fördern?

Während dem diesjährigen Jungbauern- und Jungwinzertag werden die LJB&JW die genannten Themen und den daraus resultierenden Fragenkatalog behandeln. Unser Gastredner Prof. Dr. Thore Toews wird in seinem Referat, unter dem Titel **Technische Fortschritte, ökonomischer Druck und die Wünsche der Gesellschaft verändern die Landwirtschaft. Womit müssen wir rechnen?** versuchen, Antworten auf die oben aufgezählten Fragen zu geben.

Des Weiteren werden die LJB&JW ihre Überlegungen und Forderungen zu den aktuellen politischen Geschehnissen in einer agrarpolitischen Stellungnahme darlegen.



D'Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer

hunn d'Éier, lech op hiren dësjärege

### Jongbaueren- a Jongwënzerdag

ze invitéieren

am Sonndeg, den 23. November 2014  
am Festsall vum Lycée Technique Agricole zu Ettelbréck

Ufank: 20:00 Auer

**Thema:**  
**Familienbetriebene Landwirtschaft –  
ein Auslauf- oder Zukunftsmodell?**



**Programm:**

1. Begréissung duerch de Jeff BOONEN, Nationalpresident vun de LJB&JW
2. Grousswuert vum Här Chanoine Leo WAGENER, Bëschofsvikar fir d'Pastoral, a Verriedung vum Här Äerzbëschof Jean-Claude HOLLERICH
3. Referat vum Prof. Dr. Thore TOEWS zum Thema:  
**Technische Fortschritte, ökonomischer Druck und die Wünsche der Gesellschaft verändern die Landwirtschaft. Womit müssen wir rechnen?**
4. Agrarpolitesch Stellungnahm, virgedroe vum Fränz SCHLECHTER, Vizepräsident vun de LJB&JW
5. Schlusswuert vum Här Fernand ETGEN, Minister fir Landwirtschaft, Wäibau an Entwécklung vum ländleche Raum
6. Éierewäin am Festsall vum LTA

Weider Detailer ënner [www.jongbaueren.lu](http://www.jongbaueren.lu)

Der Gastredner:

**Prof. Dr. Thore Toews**



**Kurzer Lebenslauf**

Geboren: 07.06.1974  
 Familienstand: Verheiratet, 5 Kinder  
 1996-2001: Studium Agrarwissenschaft an der JLU Gießen  
 2001-2005: Promotion in Gießen  
 2004-2009: Leitung eines Forschungsprojektes (Bioenergie)  
 Seit 2009: Professor für landwirtschaftliche Betriebslehre an der FH Bingen

Aus der Zeitschrift „Forum“

An der Nr. 344 (Oktober 2014) vun der Zeitschrift „Forum – fir Politik, Gesellschaft a Kultur“ gëtt den Dossier „Freihandelsabkommen“ am Detail a verschidde Bälträg belicht. Ënnert dem Titel „Was erwartet uns mit TTIP?“ versichen déi verschidde Autoren, d'Konsequenzen vum TTIP a säin Afloss op d'EU, resp. op Lëtzebuerg an de Beräicher Landwirtschaft, Ëmwelt, Kultur, Arbeitsrechter, Finanzmarkt an Ëffentlech Dëngschtleeschungen duerzeleeën. Beim Thema „Lebensmittel und Landwirtschaft“ (op de Säiten 29 an 30) kënnt de **Laurent Frantz**, Verrieder an der Plattform TTIP vun de Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer, zu Wuert.

## Was erwartet uns mit TTIP?

**Mehr als 10 000 Kilometer trennen den westlichsten Punkt der USA vom östlichsten der Europäischen Union. Dazwischen liegen der Atlantik und 800 Millionen Menschen. Dazwischen werden 60 % des globalen Bruttoinlandsprodukts erwirtschaftet und 40 % des Welt-handels bestritten. Dazwischen müssen die Bürger mit Konsequenzen in vielen Bereichen ihres Lebens rechnen. In der folgenden Themensammlung wird versucht, den Einfluss von TTIP auf die EU und Luxemburg in den Bereichen Landwirtschaft, Umwelt, Kultur, Arbeitnehmerrechte, Finanzmarkt und öffentliche Dienstleistungen darzulegen.**

### Thema: Lebensmittel und Landwirtschaft

Nur wenige vom TTIP-Abkommen betroffene Bereiche werden so ausführlich diskutiert wie der von den Lebensmitteln. Das Chlorhähnchen sei zum „unheiligen Symbol“ dieser Verhandlungen geworden, schreibt die SZ. Worte wie Hormonsteak oder Genmais nennen die europäischen TTIP-Gegner im gleichen Atemzug. Um den Grund für die Aufregung zu verstehen, gilt es in erster Linie, die Unterschiede zwischen europäischer und amerikanischer Lebensmittelregulierung zu erläutern.

### Proaktiv oder reaktiv?

Ob bei Lebensmitteln oder in der Landwirtschaft – die USA und die EU halten an grundverschiedenen Philosophien in Punkto Sicherheit und Standards fest. In Europa steht der Verbraucher im Vordergrund: Die Unternehmen handeln nach dem Vorsorgeprinzip. In den USA hingegen gelten alle Lebensmittel als sicher, bis das Gegenteil bewiesen ist. Dieser Punkt bildet den Kern der Kritik, welche die TTIP-Gegner im Agrar- und Lebensmittelbereich äußern.

Ein Teil der amerikanischen Produkte, wie Hähnchen, Rindfleisch oder Mais, werden in der Produktion Verfahren unterzogen, die in Europa verboten sind. Das beste Beispiel ist das Chlorhähnchen: Als hygienische Maßnahme wird in der Geflügelproduktion das Produkt mithilfe einer Chlormischung gesäubert. Ein weiteres Problem ist die Nutzung von genverändertem Saatgut. Unternehmen wie der Marktführer Monsanto versuchen seit Jahren, Zugang zum europäischen Markt zu bekommen. Sollte TTIP Realität werden, können diese Produkte in Europa verkauft werden obwohl hier andere Standards gelten.

„Die europäischen Sicherheitsstandards und die Qualität der Produkte sind hoch, und sollen es bleiben, auch in Luxemburg“, dabei sind sich Laurent Frantz, Vertreter der Jungbauern und Jungwinzer in Luxemburg und Josiane Willems von der Centrale Paysanne einig. Die Angst unter den Landwirten besteht vor allem darin, dass die hohen EU-Standards im Zuge der Verhandlungen ver-

spielt werden. „Es darf keine Verwässerung von unseren Qualitätsstandards geben“, betont Willems ausdrücklich, „gleichzeitig kann TTIP aber auch einen geregelten Rahmen bieten, um gültige Standards zu festigen.“

Der Lebensmittelmarkt ist in den Verhandlungen von großer Wichtigkeit für die EU-Kommission. Wenn man den USA bei der Öffnung des Marktes entgegenkommt, kann sie in anderen Bereichen mehr Forderungen stellen – zum Beispiel was Sicherheitsstandards angeht. Die US-Produzenten wollen um jeden Preis Zugang auf den EU-Markt, der mit 500 Millionen Konsumenten einen kaufkräftigen Block bildet.

**Die US-Produzenten wollen um jeden Preis Zugang auf den EU-Markt, der mit 500 Millionen Konsumenten einen kaufkräftigen Block bildet.**

Neben den Lebensmittelstandards scheinen auch die strukturellen Unterschiede zwischen der amerikanischen und der europäischen Landwirtschaft problematisch: erstere ist eher auf Massenproduktion ausgerichtet, während letztere relativ kleinräumig organisiert ist. „Wenn zwei so unterschiedliche Systeme aufeinandertreffen, besteht das Risiko, dass das teurere Produktionsverfahren auf der Strecke bleibt“, meint Frantz. Das würde ganz konkret bedeuten, dass ein Großteil der europäischen Landwirtschaft der Konkurrenz aus den USA nicht standhalten könne. Laut den Jungbauern und Jungwinzern erlauben die weniger strengen Standards in den USA eine wesentlich billigere Produktion.

### TTIP auch eine Chance, aber ...

Die jungen Landwirte sehen für einige Produkte aber auch Chancen. „Für den gesamten Milchsektor in Europa ist TTIP eine Chance“, erklärt Frantz. Neben Nordafrika würden in Folge der politischen Unruhen nun seit der Ukraine-Krise auch die Exporte nach Russland schwieriger. Diese bisher wichtigen Exportmärkte für Luxemburger Milchprodukte könnten mittels TTIP durch den amerikanischen Markt ersetzt werden,

so die Hoffnung. Auch hochwertige Produkte wie Luxemburger Wein könnten vom Freihandelsabkommen profitieren.

Voraussetzung dafür ist, dass die europäische Produktkennzeichnung von den USA akzeptiert wird. Dazu gehören auch die Herkunftsbezeichnungen oder nationale Siegel wie die französische „Appellation d'Origine Contrôlée“ (AOC), die in der EU geschützt sind. „Europa muss verhindern, dass die Amerikaner uns Parmaschinken verkaufen können, der nicht aus Italien kommt, oder Feta, der nicht aus Griechenland stammt“, warnt Bob Schmitz von der Union Luxembourgeoise des Consommateurs. Die EU müsse unbedingt durchsetzen, dass die Amerikaner die „AOC“ akzeptieren. Bisher können in den USA Produkte unter dem Namen von traditionellen Spezialitäten verkauft werden. Die deutsche Lebensmittelindustrie ist ebenfalls skeptisch: „Original Nürnberger Rostbratwürstchen aus Kentucky darf es nicht geben“, lautet die Meinung der Bundesvereinigung der deutschen Ernährungsindustrie.

„Sowohl die Herkunft eines Produktes als auch der Inhalt muss in Europa klar ausgedrückt sein“, erklärt Schmitz. An dieser Kennzeichnungspflicht dürfe nicht gerüttelt werden. Es reiche aber auch nicht, Hormonfleisch einfach zu kennzeichnen und dem Verbraucher die Wahl zu überlassen. Bereits heute sei der Verbraucher von der Fülle an Informationen auf jeder Packung überwältigt. Bei der aktuellen europäischen Entwicklung mache es eigentlich überhaupt keinen Sinn, jetzt diese Produkte zu importieren. „Die europäischen Länder versuchen seit einiger Zeit, wieder lokal und frisch zu produzieren. Der Konsument hat keine Vorteile davon, industrialisierte Produkte zu konsumieren. Diese Entwicklung geht gegen den Zeitgeist der letzten Jahre.“

Auf welche Normen sich die USA und die EU bei Lebensmitteln und Landwirtschaft festlegen werden, wird wohl mit dem Ende der Verhandlungen bekannt. Klar ist jedoch, dass der Lebensmittelbereich und die Landwirtschaft zu den Punkten zählen, an denen die Verhandlungen scheitern könnten.

**Matthias Kirsch**

# Publication du 2<sup>ème</sup> baromètre « FairPolitics » sur la cohérence des politiques luxembourgeoises pour un développement équitable et durable.

## Résumé :

Avant la déclaration annuelle sur la politique de coopération et d'action humanitaire par Monsieur Romain Schneider, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, et le débat à la Chambre le 15 octobre 2014, le Cercle de Coopération des ONG de développement publie son 2<sup>ème</sup> baromètre soulevant des exemples concrets d'incohérences des politiques luxembourgeoises par rapport au développement équitable et durable.

### La cohérence des politiques par rapport au développement : qu'est-ce que c'est ?

La cohérence des politiques pour le développement signifie qu'une décision politique prise dans n'importe quel domaine ne peut pas être en contradiction avec les efforts entrepris dans la lutte contre la pauvreté et les inégalités. **Pour ne pas donner avec une main et reprendre avec l'autre.**

Contrairement à ce que l'on pense souvent, il ne s'agit donc pas de rendre la politique de coopération du Luxembourg cohérente avec les autres politiques, mais - au contraire - de rester vigilant quant à l'impact potentiellement négatif sur le développement de pays et de populations vulnérables, que peuvent avoir des décisions



Les coauteurs du 2<sup>ème</sup> baromètre „FairPolitics“ lors de la conférence de presse du 1<sup>er</sup> octobre 2014

politiques prises dans d'autres domaines sur le développement de pays et de populations vulnérables et de **ne pas nuire** à leur développement.

La cohérence des politiques pour le développement peut paraître complexe, technique mais en fin de compte, faire des choix politiques justes et cohérents n'est pas seulement une question de bon sens, mais d'abord et surtout une **question de responsabilité et de bonne volonté politique.**

### Des politiques justes au Luxembourg ?

Alors que, d'un côté, le Luxembourg s'engage depuis de très nombreuses années dans la lutte contre la pauvreté (et alloue notamment 1% du RNB à l'aide publique au développement), le gouvernement luxembourgeois n'adopte pas d'approche volontariste pour éviter que les politiques mises en œuvre ici au Luxembourg aient des effets contraires sur le développement durable de tous.

Depuis la première publication en 2012, la liste des incohérences s'est allongée et, à part l'exemple d'AGRA<sup>1</sup>, alors que le degré de prise de conscience s'est très légèrement amélioré, le niveau d'action du gouvernement reste très faible.

### Dix exemples d'incohérences – une liste non exhaustive

Les 10 exemples d'incohérences soulevés dans ce baromètre concernent la politique

climatique, les agrocarburants, le Fonds de Compensation, les achats publics, la promotion économique, la spéculation sur les aliments, la justice fiscale, les importations des colonies israéliennes illégales, l'agriculture et le transfert d'économies.

Chaque cas est jugé par rapport à la prise de conscience et à l'action du ministère concerné et du gouvernement. Ce jugement est une appréciation des membres du forum politique du Cercle de Coopération des ONG du Luxembourg.

### 2015 – Année phare pour le Luxembourg

Les recommandations concrètes formulées dans cette 2<sup>ème</sup> édition du « FairPolitics » s'adressent au gouvernement national, bien que nombre des thématiques aient également une dimension européenne.

2015 sera un moment charnière pour le développement. Année européenne pour le développement mais aussi présidence européenne du Luxembourg.

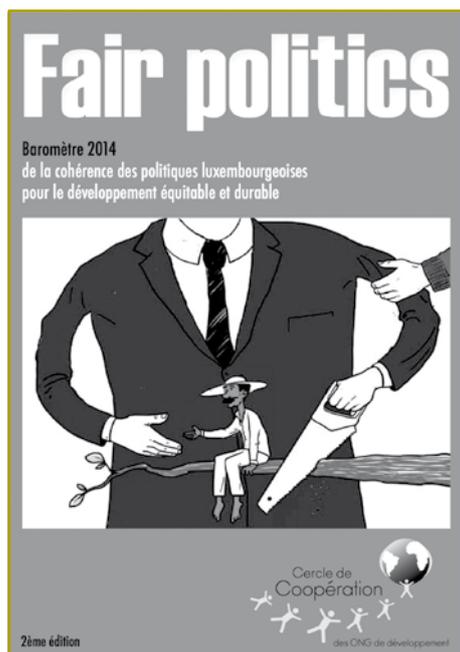
Ce sera une occasion unique pour le Luxembourg de confirmer, lors de la présidence du Conseil de l'Union européenne du 2<sup>ème</sup> semestre 2015, son engagement en faveur d'un développement juste et durable, respectant les limites planétaires.

Le Cercle s'attend à ce que le Luxembourg fasse avancer la cohérence des politiques pour le développement également au niveau européen.

#### Pour plus d'informations :

Christine Dahm, Directrice  
christine.dahm@cercle.lu – Téléphone : 26 02 09 11

Le texte complet du baromètre 2014 « FairPolitics » peut être téléchargé sur le site : [www.fairpolitics.lu](http://www.fairpolitics.lu)



<sup>1</sup> Le gouvernement luxembourgeois a mis fin à son soutien financier à AGRA (« Alliance for a Green Revolution in Africa ») qui était critiqué par la société civile en Afrique et en Europe à cause de ses stratégies agricoles qui vont à l'encontre de l'agriculture durable.

# Interessante Afrikareise – viele neue Eindrücke

Vom 8.–16. September 2014 – Teil 1

Am 8. September 2014 fuhren fünf junge Mitglieder der Vereinigungen der „Lëtzebuurger Landjugend – Jongbauer a Jongwënzer a.s.b.l.“ zusammen mit Abbé Romain Richer, dem Vorsitzenden der NRO „Lëtzebuurger Jongbauer a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.“, für acht Tage nach Kamerun. Auf dem Programm der sogenannten „Visite de coopération“ standen unter anderem die Besichtigung der seit 1998 mit den lokalen Schwesterngemeinschaften der „Soeurs de Sainte Marie de Namur“ umgesetzten Entwicklungsprojekte und insbesondere der seit Februar 2014 in Soa realisierten kleinen Entbindungsstation. Auch das Kennenlernen von Land und Leuten stellte einen wichtigen Bestandteil der Reise dar. Des Weiteren vervollständigten touristische Elemente das Programm der interessanten Reise.

Laurent Frantz, ein langjähriges Mitglied unserer Verbände, der schon sämtliche Reisevorbereitungen getroffen hatte, konnte sich wegen eines schweren – unmittelbar vor der Reise erfolgten – Arbeitsunfalls nicht zur Gruppe gesellen. Wir wünschen Laurent weiterhin eine gute Genesung auf dass er baldmöglichst all seinen beruflichen und verbandsinternen Tätigkeiten sowie seinen Hobbys nachgehen kann.

Nachfolgend schildert **Pol Majerus** uns seine Eindrücke von seiner ersten Afrikareise in Form eines Tagebuches.

## Montag, der 8. September 2014

Am 8. September 2014 fuhren wir um 07:50 Uhr von Luxemburg Findel über Paris nach Yaoundé. In Paris mussten wir ein paar Stunden warten bevor wir dann um 13:50 Uhr nach Yaoundé weiterflogen. Um 20:30 Uhr sind wir dort angekommen. Unsere Papiere wurden kontrolliert. Am Ausgang des Flughafens wurden wir herzlich von Schwester Marie Pierrette Okoa Oboé und von Schwester Lotte Scholtus empfangen. Zwei Fahrer warteten auch schon auf uns, um uns ins „Centre d'accueil CASBA“ zu bringen. Diese standen uns die ganze Woche über zur Verfügung, um uns zu den verschiedenen Punkten unserer Reise zu bringen. Es war schon lustig mit ihnen zu fahren. Sie waren sehr nett.

Es war schon ganz dunkel draußen als wir vom Flughafen zum Centre CASBA fuhren, so dass wir nicht viel sehen konnten. Links und rechts der Strecke sah man trotzdem viele Leute, die unterwegs waren; man merkte sofort dass man in einem anderen Land war; dass man einer anderen Kultur begegnete. Nach einer Fahrt von rund 20 Minuten blieben wir vor einem Supermarkt stehen, um uns etwas zum Essen und Trinken zu kaufen, bevor wir das Centre CASBA nach weiteren 20 Minuten erreichten. Wir aßen noch eine Kleinigkeit und legten uns nach der langen Reise zu Bett.

## Dienstag, der 9. September 2014

Um 07:30 Uhr frühstückten wir. Anschließend trafen wir die beiden Fahrer, um in Begleitung von Schwester Marie Pierrette die Stadt Yaoundé zu besichtigen. Bevor wir zum Obst- und Gemüsemarkt fuhren wechselten wir einen Teil unserer Euros. Der Besuch des Obstmarktes war für uns sehr interessant – auch in Anbetracht dessen, dass man feilschen musste. Das Obst, das uns zum Probieren angeboten wurde, hatte einen viel intensiveren Geschmack als jenes, das bei uns in Luxemburg in den Regalen liegt.

Anschließend fuhren wir zum Mont Fébé. Von dort aus hat man einen schönen Ausblick auf die zweitgrößte Stadt Kameruns. Wir nutzten die Gelegenheit zum Fotografieren bevor wir zum „Bois Sainte Anastasie“ fuhren, um zu Mittag zu essen. Das Essen hat uns allen gut geschmeckt. Es gab Fisch, Fleisch, Geflügel, gebratene Bananen, Reis, Kartoffeln, Brot und Gemüse. Nachmittags stand die Besichtigung eines kleinen Zoos auf dem Programm. Hier gab es Krokodile, kleine Affen, einen Löwen, einen Leopard und Vögel zu sehen. Wir hatten eigentlich mit einer größeren Anzahl an Tieren gerechnet – aber unsere verwöhnten europäischen Augen wurden eines Besseren belehrt.

Den Abend verbrachten wir im Hotel, wo wir die ersten Eindrücke auf uns einwirken ließen und ein paar gemütliche Stunden beim gemeinsamen Kartenspiel verbrachten.

## Mittwoch, der 10. September 2014

Nach dem Frühstück besichtigten wir das Centre de Santé Sainte Marie in Soa, das in mehreren Etappen von unserer NRO unterstützt wurde. Es ist ein sehr interessantes und nützliches Projekt. Hier befindet sich auch die

neue Entbindungsstation, die seit Februar 2014 – mit Hilfe unserer NRO und mit der Unterstützung des Luxemburger Ministeriums für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe – gebaut und mit dem nötigen Material ausgestattet wird. Die Schwester führte uns durch die Räume und ging auf unsere vielen Fragen ein.

Als dann stand ein Rundgang durch die Stadt Soa und entlang der Universität auf der Tagesordnung. Uns begleiteten 3 Reiseführer. Die Tour dauerte ungefähr anderthalb Stunden. Währenddessen kamen Abbé Romain Richer und Schwester Marie Pierrette der Evaluierung des Projektes nach, die im Abkommen unter den Partner programmiert ist.

Unterdessen hatten Arbeiter ein kleines Zelt vor dem Centre de Santé Sainte Marie aufgerichtet. In diesem Zelt wurde alsdann ein Gottesdienst gefeiert an dem wir alle teilnahmen. Der Gottesdienst dauerte ungefähr 2 Stunden, was uns Europäern als unendlich erschien. Anschließend wurde die **Entbindungsstation offiziell eingeweiht**. Nach der Einweihung lud Schwester Marie Pierrette uns zu einem gemeinsamen feierlichen Essen ein.



Gruppenbild mit dem Personal der Kranken- und Entbindungsstation in Soa

(Foto: Caroline Scholtus)

Donnerstag, der 11. September 2014

Um 09:00 Uhr holten uns die Fahrer ab, um uns nach Zoétélé zum **Collège Sainte Marguerite** zu bringen, wo Schwester Lotte Scholtus, gebürtige Luxemburgerin, seit vielen Jahren tätig ist. Gegen halb elf erreichten wir Zoétélé, wo wir ganz herzlich von Schwester Scholtus begrüßt wurden. Zusammen begaben wir uns auf einen Rundgang. Vorerst stellte uns die Schwester den Direktor der Schule vor. Wir besichtigten die Schulklassen, trafen jedoch eher wenige Schüler an. Der Schuldirektor erklärte uns, dass der Schulbetrieb erst seit einer Woche läuft und die Schüler nach den Ferien noch nicht alle in Zoétélé angekommen sind - dies wäre ganz normal. Nach der Besichtigung machten wir Fotos zusammen mit den Schülern.

Bevor wir zum **Centre de Santé Sainte Marguerite** weiterschritten, zeigte uns ein Angestellter, wie man Gras mäht. Hier gibt es keine Mähmaschinen; man mäht mit einer speziellen Hacke.

An der Rezeption trafen wir einen Jungen, der von einem Menschen gebissen worden war. Aufgrund der starken Infektion vergrößerte sich die Wunde immer weiter. Wir statteten einem 25-Jährigen, der an Malaria erkrankt war, sowie den werdenden Müttern in ihrem Trakt des Gebäudes einen Besuch ab.

Gegen 12:30 Uhr aßen wir gemeinsam zu Mittag. Nach einer kurzen Mittagsruhe begaben wir uns mit Schwester Scholtus auf einen Rundgang durch die Anpflanzungen. Auf dem Hinweg begleitete uns eine Frau zum Feld. Sie

hatte eine Schüssel, eine Hacke und ein Messer bei sich. Mit dem Messer schnitt sie das hohe Gras ab, das entlang des Weges wuchs und mit der Hacke zeigte sie uns, wie sie ihre Arbeit in der Obstplantage tätigt. Bevor wir den Rückweg antraten, lud uns Schwester Scholtus ein, bei einer Familie Palmwein zu trinken. Leider bemerkte man sehr schnell, dass der Palmwein den meisten von uns nicht schmeckte.

Wir besichtigten unterwegs noch die Kirche Sainte Marguerite. Es ist eine moderne und schöne Kirche. Jeden Morgen wird dort um halb 7 ein Gottesdienst gefeiert.

Gegen 19:00 Uhr nahmen wir dann das Abendessen bei den Schwestern ein und genossen den gemütlichen Abend in Zoétélé.

Fortsetzung im Duerf 11-12/2014

Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.

## Ënnerstëtzung vun der Kooperatiouns- aarbecht vun der ONG duerch d'Gemeng Ell

Aus dem „Lëtzebuurger Wort“ vum 30. September 2014:



Die erste Ratssitzung nach den Sommerferien bot dem Gemeinderat kürzlich (23/09/2014) die passende Gelegenheit, dem „Service Coopération“ der „Lëtzebuurger Jongbaueren a Jongwënzer“ einen Scheck über **1.334 Euro** zu überreichen. Die Summe entstammt dem Erlös der diesjährigen Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag und wird nun Entwicklungshilfeprojekten der Luxemburger Landjugend in Afrika zugute kommen, wie deren Präsident, Abbé Romain Richer, den Ratsmitgliedern erklärte. Zu diesen zähle seit einiger Zeit auch der Aufbau einer Entbindungstation in einer Poliklinik in Kamerun, wie Romain Richer erklärte, der darüber hinaus aber auch auf weitere Projekte in Burkina Faso und der Demokratischen Republik Kongo verwies, die ebenfalls besonders der Landbevölkerung helfen sollen.

(Foto/Text: J. Lamberty)

**Am Numm vum Verwaltungsrat vun der ONG-D soe mir deene Verantwortleche vun der Gemeng Ell a ganz grouse Merci fir de schéine Gest vu Solidaritéit mat der mannerbemëtelter Bevëlkerung an Afrika.**

D'ONG-D Lëtzebuurger Jongbaueren  
a Jongwënzer – Service Coopération a.s.b.l.  
an d'Lëtzebuurger Landjugend –  
Jongbaueren a Jongwënzer – Zenter a.s.b.l.

invitéiere ganz  
härzlech op

EN DAG VUN  
DER KOOPERATIOUN  
zugonschte vun den Entwécklungsprojete vun de IJB & JW



e Sonndeg, den 9. November 2014  
zu Rammerech

Programm:

10:30 Auer **Mass an der Kierch vu Rammerech**

Musikaleschen Encadrement duerch  
VoicEmotion & Friends

uschléissend am **Centre Culturel** – 8, rue du Nord

**Concert Apéro**

**Gesellegt Zesummesinn, Ausstellungsstänn, Weltbuttek,  
Tombola, Mol- a Bastelatelier fir Kanner**

12:00 Auer **Mëttegiessen**

Menü : *Geschmeltztes, gebootschte Gromperen, Terzen a Muerten* 14,00 €

*Kannermenü: kleng Portioun Geschmeltztes* 8,00 €

*D'Umeldung fir d'Mëttegiessen ass bis de 4. November erwünscht um  
Tel.: 621 467 300 (Nelly Meyers)*

13:30 Auer **Virstellung vun der Kooperatiouns-aarbecht vun der ONG-D  
Virstellung vun der Visite de coopération am Kamerun**

vu Membere vun der Lëtzebuurger Landjugend – Jongbaueren a  
Jongwënzer am September 2014

15:00 Auer **Kleng Landjugend-Olympiade**

fir d'Membere aus de regionale Gruppe vun der LIJ – JB & JW

Fortsetzung vun der Sait 1

Eng Pastoral déi net bied, déi sech keng Zäit hält fir d'Botschaft vu Jesus Christus ëmmer erëm ze bedenken an nei z'iwwerleeën, déi bleift op der Oberfläch vun de Saachen an de Som huet keng Chance fir opzegoen a Friichten ze bréngen.

Loosse mer et nach eng Kéier probéiere mat Ausdauer, mat Courage an d'Zukunft ze kucken. Mir hu keng

„baguette magique“ mat där lo alles kënnt goen, mä an de Schwierigkeeten, an den Enttäuschungen, do kënne mer ëmmer erëm d'Botschaft vu Christus entdecken.

Loosse mer séinen, loosse mer Temoignage ofginn, loosse mer net nëmmen dervu schwätzen, mä et maachen. Den Temoignage ass den Ufank vun der Evangelisatioun deen Härerzer kann treffen an änneren.

Wierder ouni Temoignage, déi ginn net, déi bréngen näischt. Den Temoignage ass et dee Friichte bréngt an deen de Wierder dee richtegen Inhalt gëtt.

Loosse mer d'Maria, d'Mamm vun der Evangelisatioun, ëm hir Hëllef bieden.

„Free dech Maria, ganz an der Gnod...“

**Fernand Huberty**  
**Aumônier**

## Appel des 110

ROME, 2 octobre 2014 (Zenit.org) - «Nous nous engageons»: c'est le titre de l'Appel des 110, lu hier, mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2014, place Bellecour, à Lyon, lors d'une manifestation à l'invitation des responsables juifs, chrétiens et musulmans des différentes communautés religieuses.

Avons-nous vraiment veillé à apaiser les relations entre toutes les composantes de la nation?

Reconnaissons humblement que les événements actuels ne sont pas que la faute des autres. Par le silence ou l'indifférence des uns, la compromission des autres et les louvoiements en matière de stratégies politiques et d'idéologies religieuses, nous portons une part de responsabilité.\* Aujourd'hui, avec force, à travers différents appels et déclarations, les principaux responsables des communautés juives, chrétiennes et musulmanes ont dénoncé les violences à l'égard des minorités et reconnu le droit à tous de pouvoir rester et vivre librement sur leurs terres, dans la dignité et la sécurité, et à pratiquer leur foi. Mais il nous faut aller plus loin, à savoir nous engager ensemble, juifs, chrétiens et musulmans, là où nous vivons, à œuvrer au quotidien pour être des artisans de paix et de justice, pour faire reculer l'extrémisme, la persécution et le mépris de l'autre. Aussi:

Nous, diacres, évêques, imams, muftis, prédicateurs laïcs, pasteurs, prêtres, rabbins, nous nous engageons à travers nos prédications à promouvoir le respect de l'autre croyant et à inviter nos fidèles à être des citoyens actifs pour contribuer à une société fraternelle et solidaire;

Nous, enseignants, formateurs, éducateurs et catéchètes, nous nous engageons à favoriser auprès des enfants et des jeunes l'ouverture, le respect et la connaissance des autres cultures;

- Nous, responsables d'institutions et de mouvements, nous nous engageons à favoriser l'écoute, le dialogue et le débat franc et respectueux qui conduit à l'estime mutuelle;
- Nous, écrivains, journalistes, responsables de publication, nous nous engageons à développer dans nos médias une culture de paix et de citoyenneté, et à relayer toute initiative, action ou information invitant à la fraternité humaine;
- Nous, élus et militants politiques, nous nous engageons à respecter, défendre et promouvoir, concrètement et pour tous, les valeurs qui fondent notre République: Liberté, Egalité, Fraternité;
- Nous, syndicalistes, ouvriers, artisans et chefs d'entreprise, nous nous engageons à soutenir les projets qui permettent aux jeunes de s'ouvrir aux autres, pour aller au-delà des idées reçues, s'enrichir des différences et trouver leur place dans la société;
- Nous, artistes, cinéastes et réalisateurs, nous nous engageons à initier et promouvoir des spectacles musicaux, films et pièces de théâtre qui promeuvent la culture du dialogue, l'écoute de l'autre et l'acceptation des différences;
- Nous, intellectuels, éditeurs et penseurs, nous nous engageons à encourager toutes les initiatives de

rencontres (forum, colloque, débat...), publications et espaces de réflexion qui favorisent le vivre-ensemble et luttent contre toutes les formes de rejet et d'extrémisme;

- Nous, parents, nous nous engageons à transmettre à nos enfants ces valeurs millénaires que nos textes sacrés nous ont transmis, tel que le pardon, la miséricorde et la fraternité;
- Nous, militants associatifs de tous horizons, nous nous engageons à développer les activités, loisirs et rencontres susceptibles d'apporter aux jeunes et aux enfants l'équilibre psychologique, spirituel, physique et intellectuel dont ils ont besoin.

**COMNEWS 03.10.2014 (F.H.)**

### Impressum

#### Herausgabe:

ACML  
5, avenue Marie-Thérèse  
L-2132 LUXEMBOURG

#### Verantwortung:

**Aktioun:**  
Fernand Huberty 44743-251  
Jean-Paul Schneider 44743-251

#### Duerf:

Romain Richer 44 743-562  
Franz Glodt 44 743-252

#### Druck:

Saint-Paul Luxembourg

#### Erscheinungsdatum:

zehn mal jährlich